

BOHRSCHABLONE FÜR METRISCHE MOTORRADLENKER (Ø 22 mm)

DRILLING JIG FOR METRIC
MOTORCYCLE HANDLEBAR (DIA. 22 MM)

Best.Nr. 10029799

de ORIGINAL GEBRAUCHS-
ANLEITUNG

en INSTRUCTIONS FOR USE

fr MODE D'EMPLOI

nl GEBRUIKSAANWIJZING

it ISTRUZIONI PER L'USO

es INSTRUCCIONES DE USO

ru ИНСТРУКЦИЯ ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ

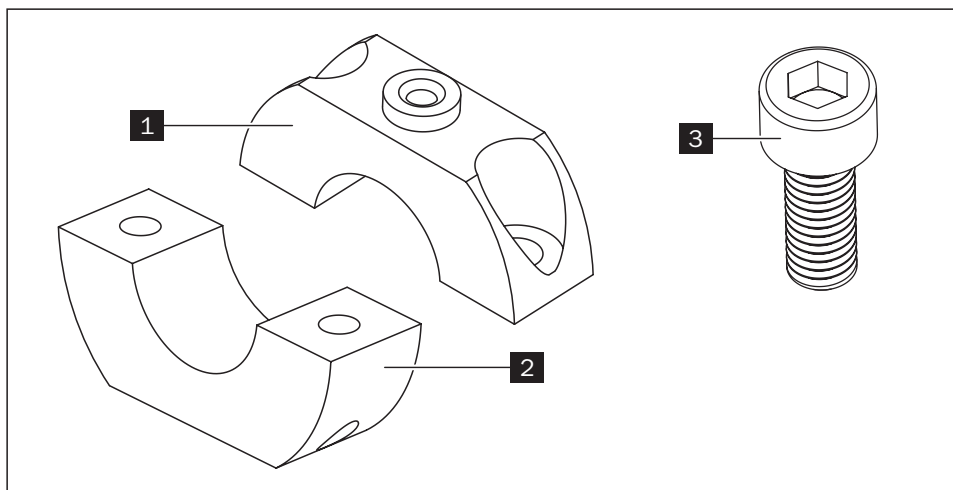
pl INSTRUKCJA
UŻYTKOWANIA

Inhaltsverzeichnis

1	 Lieferumfang	_____	4
2	 Allgemeines	_____	4
2.1	Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren	_____	4
2.2	Zeichenerklärung	_____	5
3	 Sicherheit	_____	6
3.1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	_____	6
3.2	Sicherheitshinweise	_____	7
4	 Montage	_____	9
5	 Lagerung	_____	11
6	 Reinigung und Pflege	_____	11
7	 Gewährleistung	_____	11
8	 Entsorgung	_____	11
9	 Kontakt	_____	12

BOHRSCHABLONE FÜR METRISCHE MOTORRADLENKER (Ø 22 MM)

1 | Lieferumfang



- 1** 1 x Bohrschablone Oberteil inkl. Bohrbuchse DIN 172 A 4.0 x 8
- 2** 1 x Bohrschablone Unterteil
- 3** 2 x Zylinderschraube DIN 912 M6 x 16

2 | Allgemeines

2.1 | Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren

Diese Gebrauchsanleitung bezieht sich ausschließlich auf die Bohrschablone für Motorradlenker. Sie enthält wichtige Hinweise zu Handhabung, Sicherheit und

Gewährleistung. Lesen Sie die Anleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie die Bohrschablone verwenden. Die Nichtbeachtung kann zu Schäden am Fahrzeug und Folgeschäden bis hin zu Unfällen führen. Bewahren Sie die Anleitung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie die Bohrschablone an Dritte weiterreichen, geben Sie unbedingt diese Anleitung mit. Die Gebrauchsanleitung spiegelt den aktuellen Stand der Technik wider. Beachten Sie im Ausland auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze.

2.2 | Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Anleitung verwendet.



Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.

3 | Sicherheit

3.1 | Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Für den festen Sitz der Armaturen an einem Motorradlenker müssen häufig einseitige Bohrungen für vorhandene Arretierstifte angebracht werden. Ebenfalls müssen Bohrungen am Lenker angebracht werden, um die Kabel von z.B. Lenkerendenblinkern zu verlegen. Mit der vorliegenden Bohrschablone für 22 mm Lenker kann der Lenker sicher und ohne Abrutschen angebohrt werden, ein Ankörnen ist nicht mehr notwendig.

Diese Bohrschablone ist für Bohrer mit Ø 5 mm geeignet. Prüfen Sie im Vorwege, wo Sie Löcher in den Lenker bohren dürfen, wie viele Löcher es sein dürfen und welche Größe diese Löcher jeweils haben dürfen. Angaben diesbezüglich finden Sie in der entsprechenden Lenker ABE. Bei einem Teilegutachten befragen Sie sicherheitshalber im Vorwege einen Sachverständigen der Prüfstelle Ihrer Wahl. Verwenden Sie die Bohrschablone nur wie in dieser Anleitung beschrieben. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden führen. Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

3.2 | Sicherheitshinweise



Unfallgefahr!

Ein nicht sachgemäß montierter oder falsch angebohrter Motorradlenker kann instabil werden, was zu gefährlichen Fahrsituationen und Folgeschäden bis hin zu Unfällen führen kann.

- aus Sicherheitsgründen den Motorradlenker nur einseitig anbohren
- max. Bohrdurchmesser: 5 mm
- bei Lenkerklemmen die von der Gabelbrücke abnehmbar sind (z.B. bei Gummilagerung), darf im Bereich zwischen der Lenkerklemmung keine Kabelbohrung angebracht werden
- ist die Lenkerklemmung fest mit der Gabelbrücke verbunden, dürfen maximal zwei dicht nebeneinander befindliche 5 mm große Löcher einseitig angebracht werden
- bei Stahllenkern den Innenbereich der Bohrung gegen Rost schützen



WARNUNG!

Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen im Umgang mit Motorrädern (beispielsweise ältere Kinder)!

- Zum Lieferumfang gehörende Verpackungsfolie und Verpackungen halten Sie fern von Kindern, da Erstickungsgefahr besteht.

HINWEIS!

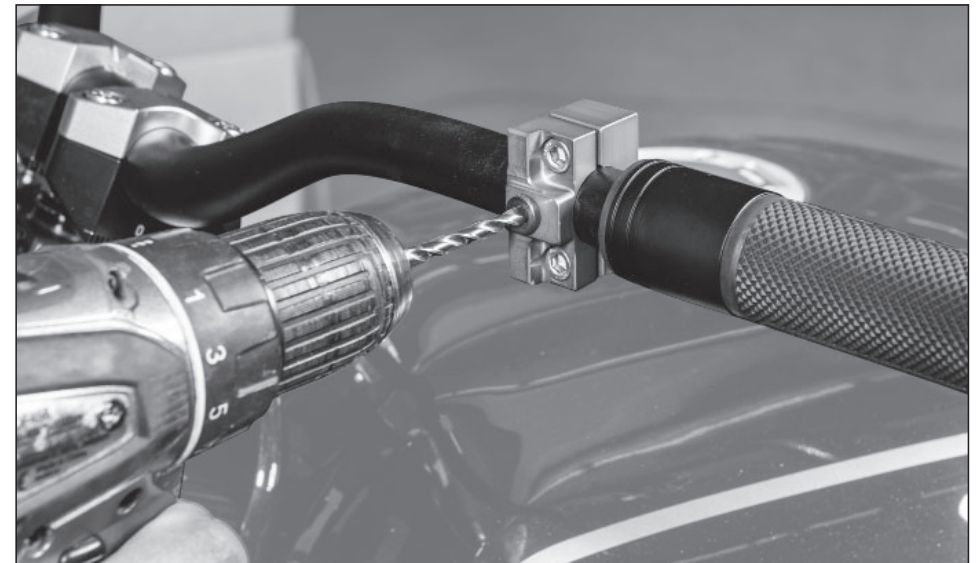
Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie auf eine feste Klemmung des Lenkers und der Bohrschablone, bevor Sie mit dem Bohren beginnen, sodass das Werkstück sich nicht verschieben kann. Tragen Sie eine Schutzbrille.

4 | Montage

Vor dem Arbeitsvorgang ist der sichere Stand des Motorrads zu gewährleisten, da ein Umstürzen des Fahrzeugs zu Schäden an diesem und zu Verletzungen führen kann. Beim Bohren des Lenkers ist eine Schutzbrille zu tragen.

Um Löcher für die Arretierstifte der Armaturen an einem 22 mm Lenker anzubringen, wird dieser zunächst in einer für den Fahrer optimalen Position an der Gabelbrücke ausgerichtet. Dann werden die Armaturen unter Berücksichtigung der Länge der verwendeten Griffe in eine optimale Bedienposition an den Lenker gebracht und die Position der Arretierstifte auf dem Lenker angezeichnet. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Gasdrehhülse auf der rechten Lenkerseite für eine einwandfreie Funktion zu



den Lenkerenden hin etwas Spiel haben muss. Die rechte Armatur darf also keinesfalls so positioniert werden, dass die Gasdrehhülse mit Griff gegen das Lenkerende oder die Armatur drückt.

Kontrollieren Sie die markierten Bohrpunkte nochmals unter Berücksichtigung der Grifflänge zum Lenkerende hin und ggf. die Vorgaben in der Lenker ABE. Montieren Sie die Bohrschablone so, dass die markierte Stelle sich im Bohrfenster befindet. Spannen Sie den Lenker am Lenkerhalter gut fest. Rüsten Sie Ihre Bohrmaschine mit einem passenden Bohrer aus. Geben Sie etwas Bohrlack auf die Spitze und bohren Sie mit nicht zu hoher Drehzahl das gewünschte Loch. Entgraten Sie das Bohrloch und schützen Sie es bei Stahllenkern mit etwas Klarlack oder Fett vor Korrosion, bevor Sie die Armatur endgültig montieren.

Soll der Lenker mit Kabelbohrungen für Lenkerendenblinker versehen werden, ist es meist sinnvoll, diese im Bereich unterhalb der Blinkschalter-Armatur anzubringen, sodass der Kabelausgang vom Blinkschalter direkt mit dem rechten und linken Lenkerendenblinker verbunden werden kann. Entsprechend ist die Bohrschablone nach Demontage der Armatur anzubringen. Das Bohrloch ist besonders gründlich mit einer dünnen Feile zu entgraten, um das Kabel gegen Aufscheuern zu schützen. Etwas Klarlack bewahrt das Bohrloch vor Korrosion.

5 | Lagerung

Behandeln Sie die Bohrschablone für Motorradlenker sorgsam, bewahren Sie sie nicht in feuchter Umgebung auf. Max. Luftfeuchtigkeit 80% (nicht kondensierend).

6 | Reinigung und Pflege

Die Bohrschablone reinigt man nach jeder Nutzung mit einem Tuch und ggf. etwas Feinöl.

7 | Gewährleistung

Für die Bohrschablone für Motorradlenker gilt die gesetzliche Gewährleistung von zwei Jahren. Der Gewährleistungszeitraum beginnt ab dem Kaufdatum. Gebrauchsspuren, Zweckentfremdung, nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch und Schäden, die aus einem Unfall, einer Manipulation oder einem Reparaturversuch durch unautorisierte Personen resultieren, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

8 | Entsorgung



Entsorgen Sie Verpackungsmaterial sowie das Produkt selbst gemäß den regionalen behördlichen Bestimmungen.

9 | Kontakt

Bei Fragen zum Produkt und/oder dieser Anleitung kontaktieren Sie vor dem ersten Gebrauch des Produktes gern unser Servicecenter unter der E-Mail: order@louis.de. Wir helfen Ihnen schnell weiter. So gewährleisten wir gemeinsam, dass das Produkt korrekt benutzt wird.

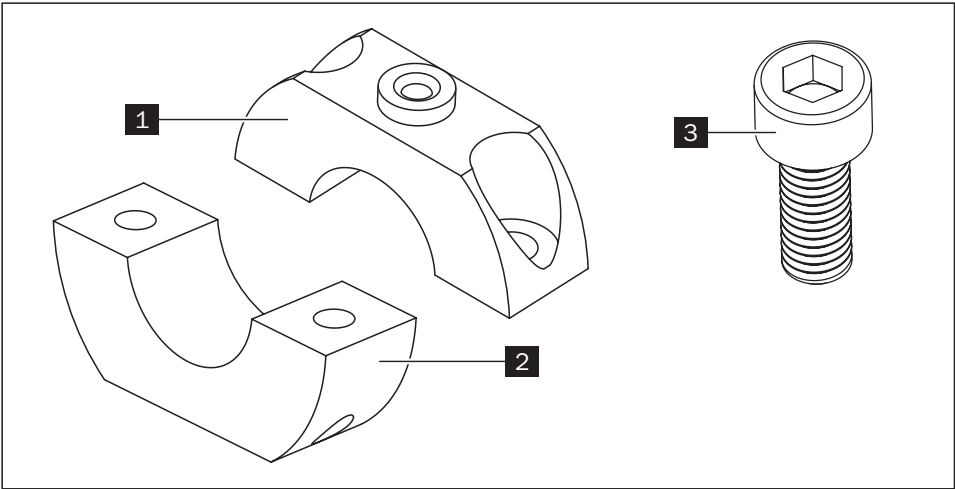
Hergestellt in Bosnien-Herzegowina

Contents

1	 Scope of delivery	_____	14
2	 General information	_____	14
2.1	Reading and keeping the operating instructions	_____	14
2.2	Explanation of symbols	_____	15
3	 Safety	_____	15
3.1	Intended use	_____	15
3.2	Safety instructions	_____	16
4	 Installation	_____	18
5	 Storage	_____	20
6	 Cleaning and care	_____	20
7	 Warranty	_____	20
8	 Disposal	_____	21
9	 Contact	_____	21

DRILLING JIG FOR METRIC MOTOR-CYCLE HANDLEBAR (DIA. 22 MM)

1 | Scope of delivery



- 1 1 x drilling jig, including drill bush DIN 172 A 4.0 x 8
- 2 1 x drilling jig lower section
- 3 2 x Allen screws DIN 912 M6 x 16

2 | General information

2.1 | Reading and keeping the operating instructions

These instructions apply exclusively to the drilling jig for motorcycle handlebar. They contain important information on handling, safety and warranty. Read the instructions

carefully, in particular the safety instructions, before using the drilling jig. Failure to adhere to instructions can cause damage to the vehicle and result in consequential damages or even an accident. Keep these instructions for future reference. If you pass the drilling jig on to third parties, you must hand over these instructions. The operating instructions reflect the latest state of technology. If abroad, observe country-specific guidelines and laws.

2.2 | Explanation of symbols

The following symbols and signal words are used in these instructions.



WARNING!

This signal symbol/word indicates a hazard with a medium risk level which, if not avoided, may result in death or serious injury.



NOTE!

This signal word warns of possible material damage.

3 | Safety

3.1 | Intended use

To secure the controls to a motorcycle handlebar, holes must often be drilled on one side for existing locking pins. Holes must also be drilled in the handlebars to lay the cables for e.g. bar-end turn signals. This drilling jig for 22 mm handlebars ensures that the handlebars can be

securely drilled without slippage, centre-punching is no longer necessary.

This drilling jig is suitable for drills with a diameter of 5 mm.

Before starting, check where you can drill holes in the handlebars, how many holes you need and how big each of these holes should be. Relevant data can be found in the corresponding handlebar German type approval (ABE). In the case of a component certificate, it is best to first ask an expert at the test centre of your choice.

Only use the drilling jig as described in these instructions. Any other use is considered improper use and may result in material damage. The manufacturer or supplier accepts no liability for damage caused by improper or incorrect use.

3.2 | Safety instructions



Risk of accident!

An incorrectly mounted or incorrectly drilled motorcycle handlebar may become unstable, which could lead to dangerous driving situations and secondary damage or even accidents.

- Only drill into the motorcycle handlebar on one side for safety reasons
- Max. drilling diameter: 5 mm

- Cable holes may not be drilled in the area between handlebar clamps which can be removed from the triple tree (e.g. if rubber bearings are used)
- If the handlebar clamps are permanently connected to the triple tree, a maximum of two 5 mm holes can be drilled close to each other on one side
- Protect the inside area of the hole against rust in the case of steel handlebars



Danger for children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities (e.g. partially disabled persons, elderly persons with reduced physical and mental abilities) or lack of experience and knowledge of dealing with motorcycles (e.g. older children)!

- Keep the packaging film and packaging away from children, as there is a danger of suffocation.

NOTE!

Risk of damage!

- Ensure that the handlebars and drilling jig are tightly clamped before starting drilling so that the workpiece cannot shift. Wear protective goggles.

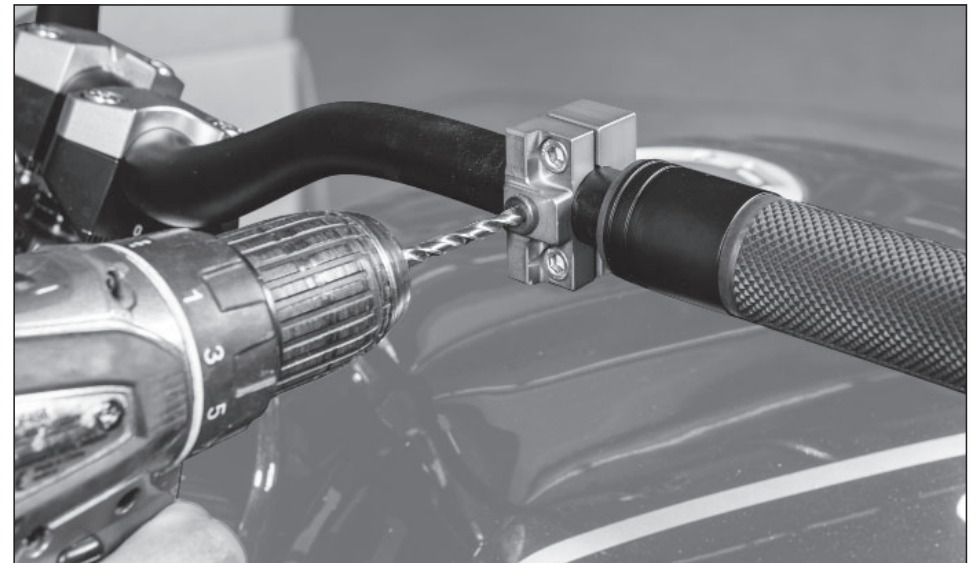
4 | Installation

Ensure that the motorcycle is completely stable before beginning work. If it falls over, this may cause serious injury and also damage the motorcycle. Protective goggles must be worn when drilling into the handlebar.

Before drilling holes for the locking pins of the instruments on a 22 mm handlebar, first determine the optimal position of the instruments on the triple tree for the driver. The instruments must then be positioned, taking into account the length of the grips used, in the optimal operating position on the handles and the position of the locking pins marked on the handles. Note that the throttle twistgrip on the right-hand handlebar side must have some free space towards the handlebar ends for correct function. The right-hand instrument must therefore not be positioned where the body of the throttle twistgrip can press against the handlebar ends or the instrument.

Check the marked drilling holes again taking into account the grip length to the handlebar end and the specifications in the handlebar German type approval (ABE). Mount the drilling jig so that the marked point can be seen in the drilling hole. Firmly tighten the handlebar on the handlebar mount. Fit the appropriate drill bit into the drill. Apply some drilling oil to the tip and then drill the required hole at not too high a speed. Deburr the drilled hole and, in the case of steel handlebars, protect the hole with clear lacquer or grease against corrosion before finally mounting the instrument.

If the handlebar is to be fitted with wiring holes for bar-end turn signals, it is usually recommended that they are positioned in the area below the turn signal switch instrument so that the cable outlet from the turn



signal switch can be directly connected with the right and left-hand bar-end turn signals. The drilling jig should be positioned accordingly after the instrument has been disassembled. The drilled hole must be carefully de-burred with a thin file to protect cables against chafing. Some clear lacquer will protect the drilled hole against corrosion.

5 | Storage

Handle the motorcycle handlebar drilling jig carefully and do not store in humid environments. Max. air humidity 80% (non-condensing).

6 | Cleaning and care

Clean the drilling jig after every use with a cloth and some fine oil if necessary.

7 | Warranty

A legal warranty period of two years applies for the motorcycle handlebar drilling jig. The warranty period begins on the date of purchase. The warranty does not cover normal wear and tear, use for anything other than the intended purpose, or damage caused by an accident, manipulation or an attempt to carry out repairs by unauthorised persons.

8 | Disposal



Dispose of packaging material and the product itself according to applicable local regulations.

9 | Contact

If you have any questions about the product and/or these instructions, before using the product for the first time, please feel free to contact our Service Centre by e-mail at: order@louis.de. We will help you as quickly as possible. This is the best way to ensure that your product is used correctly.

Manufactured in Bosnia and Herzegovina

Sommaire

1 | Équipement fourni 24

2 | Généralités 24

2.1 | Lire et conserver les présentes instructions de service 24

2.2 | Légende 25

3 | Sécurité 26

3.1 | Utilisation conforme 26

3.2 | Consignes de sécurité 27

4 | Montage 29

5 | Stockage 31

6 | Nettoyage et entretien 31

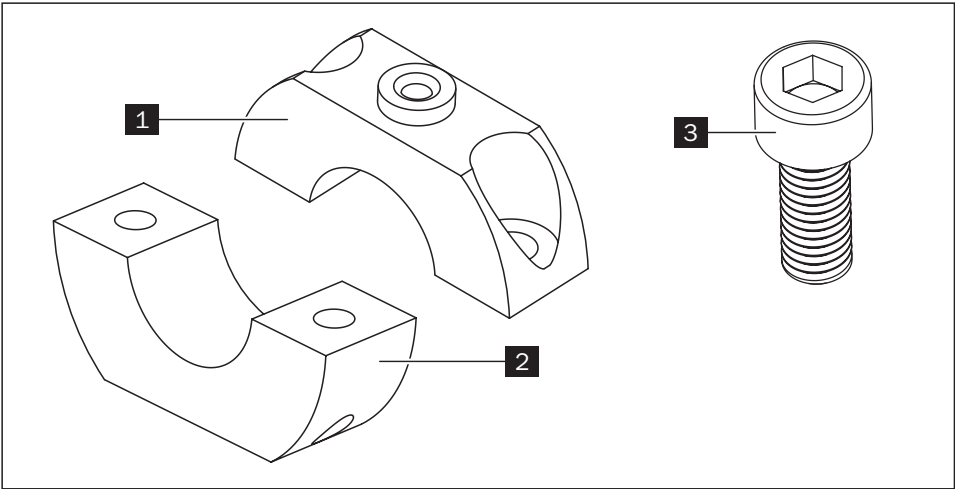
7 | Garantie légale 31

8 | Élimination 32

9 | Contact 32

GABARIT DE PERÇAGE POUR GUIDON DE MOTO MÉTRIQUE (Ø 22 MM)

1 | Équipement fourni



- 1 gabarit de perçage, partie supérieure, avec canon de perçage DIN 172 A 4.0 x 8
- 2 gabarit de perçage, partie inférieure
- 3 2 vis cylindriques DIN 912 M6 x 16

2 | Généralités

2.1 | Lire et conserver les présentes instructions de service

Les présentes instructions de service concernent uniquement le gabarit de perçage pour guidon de

moto. Elles contiennent des remarques importantes concernant la manipulation, la sécurité et la garantie. Lisez attentivement les instructions, en particulier les consignes de sécurité dans leur intégralité avant d'utiliser le gabarit de perçage. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages sur le véhicule et des dommages consécutifs pouvant aller jusqu'à l'accident. Conservez les présentes instructions pour l'utilisation ultérieure. Si vous cédez le gabarit de perçage à un tiers, veuillez impérativement transmettre les présentes instructions à la personne correspondante. Les instructions de service reflètent l'état actuel de la technique. À l'étranger, respectez également les directives et les lois locales.

2.2 | Légende

Les symboles et mentions d'avertissement suivants sont utilisés dans les présentes instructions.



Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque moyen qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.



Cette mention d'avertissement prévient des dommages matériels éventuels.

3 | Sécurité

3.1 | Utilisation conforme

Pour garantir une bonne mise en place des armatures sur un guidon de moto, il est souvent nécessaire de percer un côté du tube de guidon pour les ergots de blocage disponibles. Il est également nécessaire de percer le guidon pour le passage des câbles, par ex. d'embouts de guidon clignotants. Le présent gabarit de perçage pour guidons de 22 mm permet de percer le gabarit de perçage de manière sûre, sans glisser, et sans avoir besoin d'effectuer de pointage.

Ce gabarit de perçage convient aux forets d'un diamètre de 5 mm.

Au préalable, vous devez contrôler dans quelle zone du guidon le perçage de trous est autorisé, le nombre de trous autorisé et la taille des trous autorisée.

Vous trouverez des informations à ce sujet dans l'ABE (homologation allemande pour les véhicules) de votre guidon. Par mesure de sécurité, pour une certification des pièces, renseignez-vous au préalable auprès d'un expert technique de l'organisme de contrôle de votre choix.

N'utilisez le gabarit de perçage que comme décrit dans les présentes instructions. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages matériels. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisation non conforme ou incorrecte.

3.2 | Consignes de sécurité



Risque d'accident !

Un guidon de moto monté de façon non conforme ou percé de manière incorrecte peut devenir instable et ainsi entraîner des situations de conduite dangereuses et des dommages consécutifs pouvant aller jusqu'à l'accident.

- Pour des raisons de sécurité, ne percez le guidon de moto que d'un côté
- Diamètre de perçage maxi. : 5 mm
- Pour les pontets de guidon pouvant être retirés du té de fourche (par ex. palier en caoutchouc), il est interdit de percer un trou de câblage dans la zone entre les pontets de guidon
- Pour les pontets de guidon fixés sur le té de fourche, il est autorisé de percer deux trous maxi. de 5 mm, proches l'un de l'autre, d'un côté du guidon
- Dans le cas des guidons en acier, protégez l'intérieur du trou contre la rouille

⚠ AVERTISSEMENT!

Ce produit représente un danger pour les enfants et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites (par ex. personnes souffrant d'un handicap partiel ou personnes plus âgées dont les capacités physiques et mentales sont restreintes) ou les personnes qui ne disposent pas de l'expérience ou des connaissances requises (par ex. des enfants plus âgés) !

- Conservez le film d'emballage et les emballages faisant partie de l'équipement fourni hors de portée des enfants. Risque d'asphyxie.

REMARQUE!

Risque de dommage !

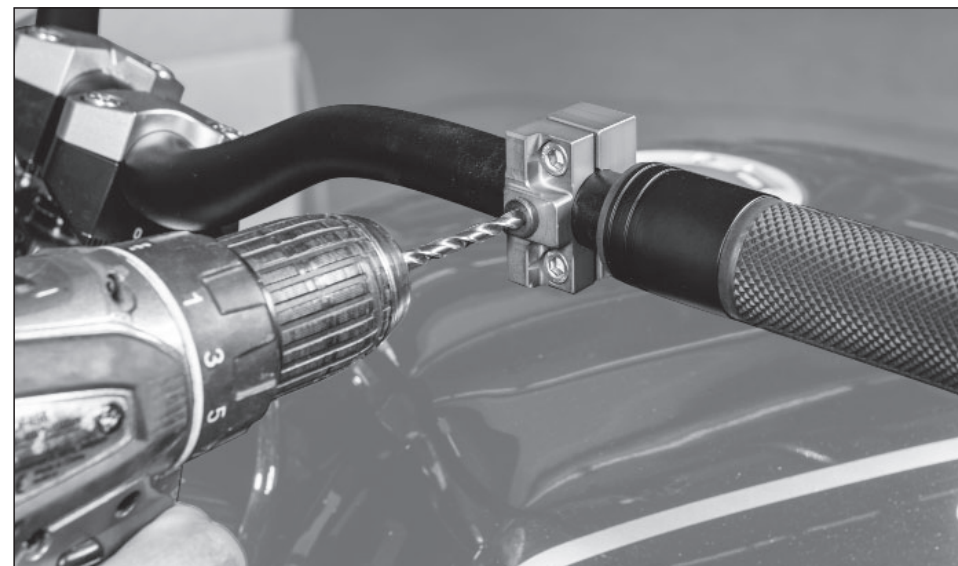
- Avant de commencer le perçage, assurez-vous de coincer fermement le guidon et le gabarit de perçage, de manière à ce que

la pièce à usiner ne puisse pas bouger. Portez des lunettes de protection.

4 | Montage

Avant tous travaux, assurez-vous que la moto est bien stable, car un renversement du véhicule peut entraîner des blessures et endommager la moto. Pendant le perçage du guidon, veuillez porter des lunettes de protection.

Avant de percer des trous pour les ergots de blocage des armatures dans un guidon de 22 mm, commencez par orienter le guidon sur le té de fourche dans la position idéale pour le conducteur. Montez ensuite les armatures sur le guidon dans la position d'utilisation optimale en



tenant compte de la longueur des poignées utilisées, puis marquez la position des ergots de blocage sur le guidon. Pour cela, tenez compte du fait que le manchon d'accélérateur du côté droit du guidon doit avoir un peu de jeu jusqu'aux embouts de guidon pour garantir son fonctionnement parfait. Lors du positionnement de l'armature de droite, vous devez donc vous assurer que le manchon d'accélérateur, poignée comprise, n'appuie en aucun cas contre l'embout de guidon ou l'armature.

Contrôlez une nouvelle fois les points de perçage marqués en tenant compte de la longueur de la poignée jusqu'à l'embout de guidon et, le cas échéant, des spécifications de l'ABE du guidon. Montez le gabarit de perçage de manière à ce que la zone marquée se trouve dans la fenêtre de perçage. Serrez bien le guidon sur le support. Équipez votre perceuse d'un foret approprié. Appliquez un peu d'huile de perçage sur la pointe et percez le trou souhaité avec un régime pas trop élevé. Ébavurez le trou de perçage et, dans le cas des guidons en acier, protégez-le contre la corrosion en appliquant un peu de vernis incolore ou de graisse avant de procéder au montage définitif de l'armature.

Si le guidon doit être pourvu de trous de câblage pour les embouts de guidon clignotants, il est souvent judicieux de les percer dans la zone située sous le cadran du commutateur de clignotant, de manière à pouvoir raccorder la sortie de câble du commutateur de clignotant directement à l'embout de guidon clignotant de droite ou

de gauche. Le gabarit de perçage doit être mis en place en conséquence après le démontage de l'armature. Il est nécessaire de procéder à un ébavurage particulièrement minutieux du trou de perçage avec une lime fine pour protéger le câble contre les frottements. Un peu de vernis incolore protège le trou de perçage contre la corrosion.

5 | Stockage

Prenez soin du gabarit de perçage pour guidon de moto et ne le conservez pas dans un environnement humide. Humidité de l'air maxi. : 80 % (sans condensation).

6 | Nettoyage et entretien

Nettoyez le gabarit de perçage après chaque utilisation avec un chiffon et, le cas échéant, un peu d'huile fine.

7 | Garantie légale

Le gabarit de perçage pour guidon de moto est couvert par la garantie légale de deux ans. La période de garantie commence à compter de la date d'achat. Tout signe d'usure, tout usage non conforme ou à des fins autres que celles prévues, tout dommage dû à un accident, une manipulation ou une tentative de réparation par des personnes non autorisées sont exclus de la garantie.

8 | Élimination



Éliminez le matériel d'emballage, ainsi que le produit conformément aux dispositions officielles régionales.

9 | Contact

Pour toutes questions concernant le produit et/ou les présentes instructions, veuillez contacter, avant la première utilisation du produit, notre centre S.A.V. par e-mail à l'adresse : order@louis.de. Nous vous aiderons dans les plus brefs délais. De cette manière, nous garantissons ensemble une utilisation correcte du produit.

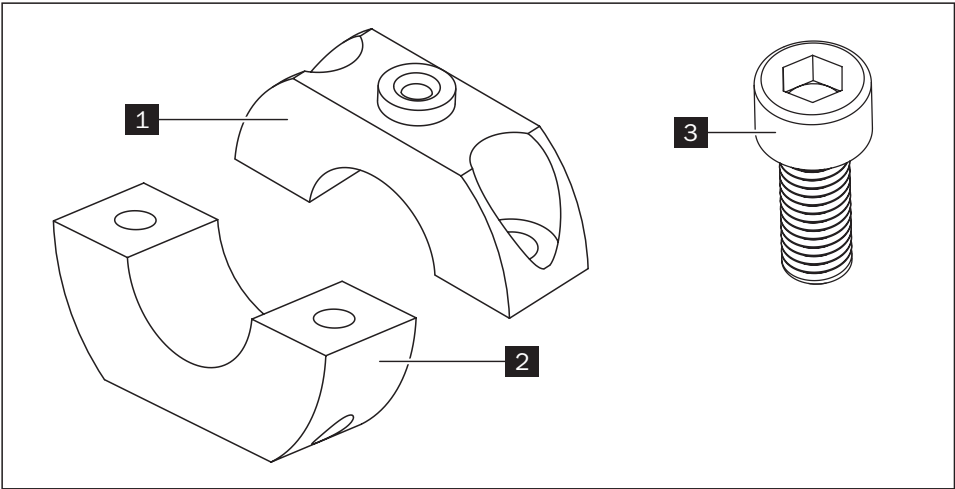
Fabriqué en Bosnie-Herzégovine

Inhoud

1	 Leveringsomvang	_____	34
2	 Algemeen	_____	34
2.1	Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren	_____	34
2.2	Toelichting bij symbolen	_____	35
3	 Veiligheid	_____	36
3.1	Beoogd gebruik	_____	36
3.2	Veiligheidsaanwijzingen	_____	37
4	 Montage	_____	39
5	 Opslag	_____	41
6	 Reiniging en onderhoud	_____	41
7	 Garantie	_____	41
8	 Afvoer	_____	41
9	 Contact	_____	42

BOORSJABLOON VOOR METRISCHE MOTORSTUREN (Ø 22 MM)

1 | Leveringsomvang



- 1 1 x boorsjabloon bovenstuk incl. boorbus DIN 172 A 4.0 x 8
- 2 1 x boorsjabloon onderstuk
- 3 2 x cilinderschroef DIN 912 M6 x 16

2 | Algemeen

2.1 | Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren

Deze gebruiksaanwijzing heeft uitsluitend betrekking op de boorsjabloon voor motorsturen. Hierin vindt u belangrijke informatie over het gebruik, de veiligheid en de garantie.

Lees de handleiding, vooral de veiligheidsaanwijzingen, aandachtig door voordat u de boorsjabloon gaat gebruiken. Veronachtzaming kan tot schade aan het voertuig en vervolgschade tot en met ongelukken leiden. Bewaar de handleiding voor verder gebruik. Wanneer u de boorsjabloon aan derden doorgeeft, geef deze handleiding er dan altijd bij. De gebruiksaanwijzing vormt een afspiegeling van de laatste stand van de techniek. Neem in het buitenland ook goed nota van specifieke nationale richtlijnen en wetten.

2.2 | Toelichting bij symbolen

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze handleiding gebruikt.



Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een gemiddelde risicograad dat, indien dit niet wordt vermeden, de dood of een ernstig letsel tot gevolg kan hebben.



Dit signaalwoord waarschuwt voor mogelijke materiële schade.

3 | Veiligheid

3.1 | Beoogd gebruik

Voor een stevige bevestiging van armaturen op een motorstuur moeten vaak aan één kant gaten worden geboord voor de bijbehorende borgstiften. Er moeten ook gaten in het stuur worden geboord om de kabels van bijvoorbeeld stuurknipperlichten aan te brengen. Met deze boorsjabloon voor sturen van 22 mm doorsnede kan het stuur veilig en zonder wegglijden worden ingeboord, een markering met bijv. een centerpons is niet meer nodig. Deze boorsjabloon is geschikt voor boortjes met Ø 5 mm. Controleer van tevoren waar u gaten in het stuur mag boren, hoeveel gaten dat mogen zijn en hoe groot deze gaten elk mogen zijn. Gegevens hierover vindt u in de typegoedkeuring bij het betreffende stuur. Bij een onderdelengoedkeuring kunt u het beste voor de zekerheid vooraf informeren bij een specialist van het keuringsstation van uw keuze.

Gebruik de boorsjabloon uitsluitend zoals beschreven in deze handleiding. Elk ander gebruik wordt aangemerkt als oneigenlijk en kan tot materiële schade leiden. De fabrikant of handelaar aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die door oneigenlijk of verkeerd gebruik is ontstaan.

3.2 | Veiligheidsaanwijzingen



Gevaar voor ongevallen!

Een verkeerd gemonteerd of verkeerd ingeboord motorstuur kan onstabiel worden, wat kan leiden tot gevaarlijke rijsituaties en gevolgschade of zelfs ongevallen.

- boor het motorstuur voor de veiligheid slechts aan één kant in
- max. boordiameter: 5 mm
- bij stuurklemmen die van de kroonplaat afgenomen kunnen worden (bijv. bij rubberlagers) mag in het gedeelte tussen de stuurklemmen geen kabelopening worden geboord
- als de stuurklemmen stevig met de kroonplaat zijn verbonden, mogen er maximaal twee gaten van 5 mm dicht bij elkaar aan één kant worden aangebracht.
- zorg bij stalen sturen dat het binnenste deel van de opening tegen roest wordt beschermd



WAARSCHUWING!

Gevaren voor kinderen en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens (bijvoorbeeld gedeeltelijk gehandicapten, oudere personen met lichamelijke en geestelijke beperkingen) of gebrek aan ervaring en kennis in de omgang met motoren (bijvoorbeeld oudere kinderen).

- Houd bij de levering behorende verpakingsfolie en verpakkingen buiten het bereik van kinderen, omdat er anders verstikkingsgevaar bestaat.

VOORZICHTIG!

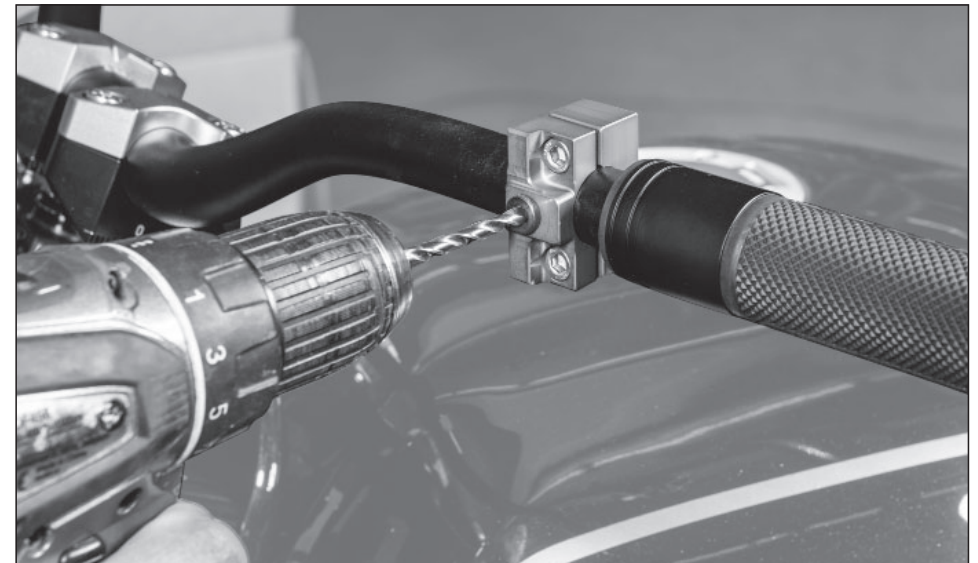
Gevaar voor beschadiging!

- Zorg dat het stuur en de boorsjabloon stevig zijn vastgeklemd voordat u begint met boren, zodat het werkstuk niet kan verschuiven. Draag een veiligheidsbril.

4 | Montage

Controleer voordat u begint of de motor stevig staat, want als het voertuig omvalt, kan dit leiden tot schade aan de motor en tot letsel. Draag een veiligheidsbril bij het boren in het stuur.

Voordat u gaten voor de borgstiften van de armaturen op een 22mm-stuur aanbrengt, bepaalt u eerst de optimale positie van de armaturen voor de bestuurder ten opzichte van de kroonplaat. Vervolgens zet u de armaturen in een optimale bedieningspositie op het stuur, waarbij u de lengte van de gebruikte grepen in acht neemt, en tekent u de positie van de borgstiften af op het stuur. Houd er rekening mee dat de gasdraaibus rechts op het stuur een beetje speling op het stuuruiteinde nodig heeft voor een probleemloze werking. De rechter armatuur mag dus in



geen geval zo worden geplaatst dat de gasdraaibus met de greep tegen het stuuruiteinde of de armatuur drukt.

Controleer de gemarkeerde boorposities nogmaals en neem daarbij de lengte van de greep tot het stuuruiteinde en de specificaties in de typegoedkeuring van het stuur in acht. Monteer de boorsjabloon zo, dat de gemarkeerde positie zich in het boorvenster bevindt. Zet het stuur goed vast op de stuurhouder. Plaats een geschikt boortje in de boormachine. Breng een beetje boorolie aan op de punt en boor met een niet te hoog toerental het gewenste gaatje. Ontbraam het geboorde gat en bescherm het in geval van een stalen stuur met een beetje blanke lak of vet tegen corrosie voordat u de armatuur definitief monteert.

Als u gaten in het stuur wilt boren voor stuurknipperlichten, kunt u deze meestal het beste in het gedeelte onder de armatuur voor de knipperlichtschakelaar aanbrengen zodat de kabeluitgang van de knipperlichtschakelaar direct met het linker en rechter stuurknipperlicht kan worden verbonden. De boorsjabloon moet dienovereenkomstig worden aangebracht nadat de armatuur is gedemonteerd. De booropening moet heel zorgvuldig met een dunne vijl worden ontbraamd om de kabel te beschermen tegen schuurplekken. Een beetje blanke lak beschermt de booropening tegen corrosie.

5 | Opslag

Ga behoedzaam om met de boorsjabloon voor motorsturen en bewaar deze niet in een vochtige omgeving. Max. luchtvochtigheid 80% (niet-condenserend).

6 | Reiniging en onderhoud

Reinig de boorsjabloon na ieder gebruik met een doek en eventueel een beetje fijnolie.

7 | Garantie

Voor de boorsjabloon voor motorsturen geldt de wettelijke garantie van twee jaar. De garantieperiode begint vanaf de datum van aankoop. Gebruikssporen, oneigenlijk gebruik, verkeerd gebruik en schade als gevolg van een ongeval, manipulatie of een reparatiepoging door onbevoegde personen zijn uitgesloten van de garantie.

8 | Afvoer



Verwijder het verpakkingsmateriaal en ook het product zelf conform de regionale overheidsrichtlijnen.

9 | Contact

Bij vragen over dit product en/of deze gebruikshandleiding verzoeken wij u vóór het eerste gebruik van het product contact op te nemen met ons servicecenter via e-mail: order@louis.nl. Wij helpen u snel verder. Zo garanderen wij samen dat het product op de juiste wijze wordt gebruikt.

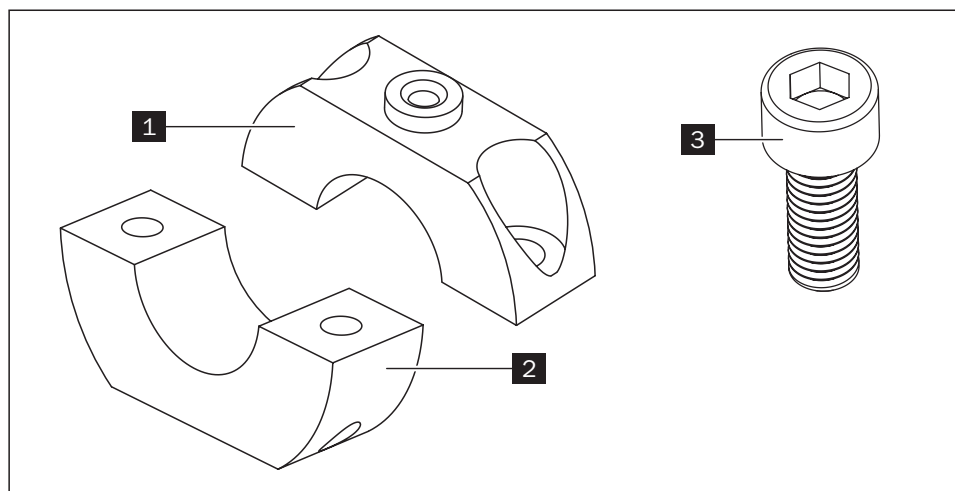
Geproduceerd in Bosnië en Herzegovina

it Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Contenuto		it
1	Contenuto della fornitura	44
2	Informazioni generali	44
2.1	Leggere e conservare le istruzioni per l'uso	44
2.2	Legenda	45
3	Sicurezza	46
3.1	Uso conforme	46
3.2	Istruzioni per la sicurezza	47
4	Montaggio	49
5	Stoccaggio	51
6	Pulizia e manutenzione	51
7	Garanzia	51
8	Smaltimento	51
9	Contatti	52

MASCHERA DI FORATURA PER MANUBRIO MOTO METRICO (Ø 22 MM)

1 | Contenuto della fornitura



- 1** 1 maschera di foratura, parte superiore, con boccola di foratura inclusa DIN 172 A 4.0 x 8
- 2** 1 maschera di foratura, parte inferiore
- 3** 2 viti cilindriche DIN 912 M6 x 16

2 | Informazioni generali

2.1 | Leggere e conservare le istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni si riferiscono esclusivamente alla

maschera di foratura per manubrio moto. Contengono informazioni importanti per l'utilizzo, la sicurezza e la garanzia. Leggerle accuratamente prima di utilizzare la maschera di foratura, prestando particolare attenzione alle istruzioni per la sicurezza. Il mancato rispetto delle istruzioni può comportare danni al veicolo e danni indiretti, inclusi incidenti. Custodire le istruzioni per eventuali utilizzi futuri. Qualora la maschera di foratura venga ceduta a terzi, essa dovrà essere accompagnata dalle rispettive istruzioni. Le istruzioni per l'uso rispecchiano lo stato attuale della tecnica. Negli altri Paesi devono essere rispettate anche le leggi e le direttive locali.

2.2 | Legenda

Le presenti istruzioni utilizzano i simboli e le parole di segnalazione di seguito illustrati.



Questo simbolo/parola di segnalazione indica un pericolo con un grado di rischio medio che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni gravi o letali.

AVVISO!

Questa parola di segnalazione indica una situazione che potrebbe provocare danni materiali.

3 | Sicurezza

3.1 | Uso conforme

Affinché il cruscotto sia ben saldo al manubrio della moto, spesso occorre praticare dei fori su un lato per i perni di bloccaggio già esistenti. Inoltre, è necessario praticare dei fori nel manubrio per posare, ad esempio, i cavi dell'indicatore di direzione da manubrio. Con la presente maschera di foratura per manubrio da 22 mm, è possibile forare il manubrio in modo sicuro e senza rischio di scivolamento. Non è più necessario contrassegnare i fori con un punteruolo.

Questa maschera di foratura è indicata per trapani con Ø 5 mm.

Verificare anticipatamente la posizione, il numero e le dimensioni dei fori che è possibile praticare nel manubrio. Per ulteriori informazioni al riguardo, consultare l'omologazione ABE del manubrio corrispondente. Nel caso di una certificazione dei componenti, per ragioni di sicurezza è opportuno consultare anticipatamente un perito tecnico del centro di certificazione di propria scelta. Utilizzare la maschera di foratura solo come descritto nelle presenti istruzioni. Qualsiasi uso diverso è da considerarsi non conforme e può causare danni materiali. Il produttore o rivenditore declina ogni responsabilità per danni derivanti da un uso scorretto o non conforme.

3.2 | Istruzioni per la sicurezza



Pericolo di incidente!

Un manubrio per moto montato non conformemente o forato in modo errato può diventare instabile, causando situazioni di guida pericolose e danni indiretti, inclusi incidenti.

- Per motivi di sicurezza, praticare fori soltanto su un lato del manubrio della moto.
- Diametro di foratura max: 5 mm
- Se i morsetti del manubrio sono rimovibili dalla piastra forcella (ad es. nei cuscinetti in gomma), è vietato praticare fori per cavi nella zona intermedia dell'attacco del manubrio.
- Se l'attacco è saldamente ancorato alla piastra forcella, su un lato del manubrio è possibile praticare al massimo due fori di 5 mm l'uno accanto all'altro.
- Nei manubri in acciaio proteggere l'interno del foro dalla ruggine.



AVVERTENZA!

Dispositivo pericoloso per bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali (ad es. persone parzialmente disabili, anziani con limitate capacità fisiche e mentali) o prive di esperienza e competenze nell'uso della moto (ad es. bambini più grandi)!

- Tenere la pellicola di imballaggio e gli imballaggi compresi nella fornitura fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

AVVISO!

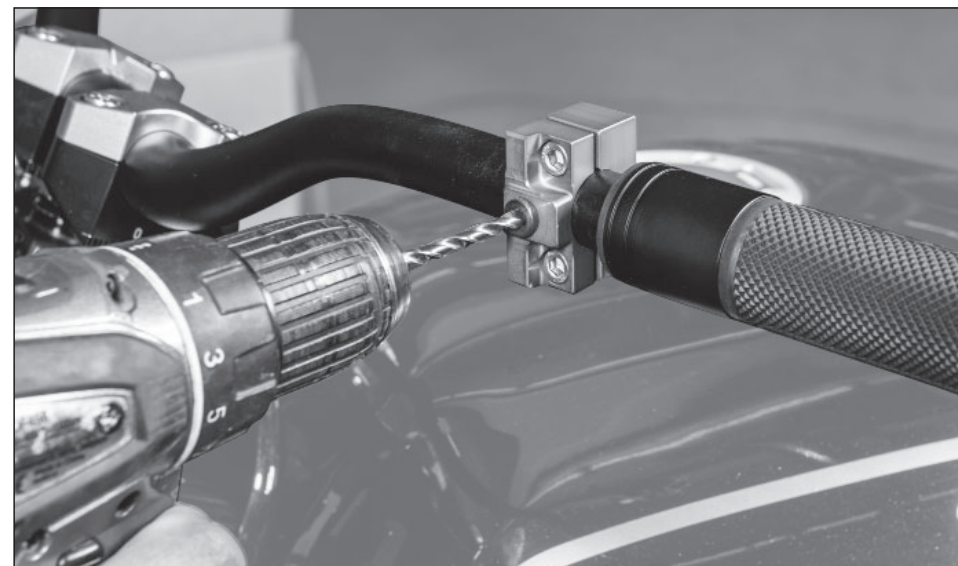
Pericolo di danni!

- Assicurarsi che il manubrio e la maschera di foratura siano ben serrati prima di procedere alla foratura, in modo che il pezzo non si possa muovere. Indossare occhiali protettivi.

4 | Montaggio

Prima di procedere ai lavori occorre garantire la stabilità della moto, poiché un suo eventuale ribaltamento può causare danni alla moto e lesioni personali. Indossare occhiali protettivi quando si fora il manubrio.

Per praticare dei fori per i perni di bloccaggio del cruscotto in un manubrio da 22 mm, quest'ultimo deve essere innanzitutto allineato alla piastra forcella in una posizione ottimale per il pilota. Successivamente, portare il cruscotto in una posizione di funzionamento ottimale del manubrio, tenendo conto della lunghezza delle manopole utilizzate, e contrassegnare la posizione dei perni di bloccaggio sul manubrio. A tale riguardo, occorre tenere presente che il manicotto dell'acceleratore sul lato destro del manubrio deve avere un leggero gioco verso le estremità del



manubrio per poter funzionare correttamente. Il comando destro non deve essere quindi mai posizionato in modo tale che il manicotto dell'acceleratore con manopola prema contro l'estremità del manubrio o il comando.

Verificare nuovamente i punti di foratura contrassegnati, tenendo conto della lunghezza della manopola verso l'estremità del manubrio e, se necessario, le specifiche dell'omologazione ABE del manubrio. Montare la maschera di foratura in modo che il punto contrassegnato si trovi nella finestra di foratura. Serrare saldamente il manubrio sul relativo supporto. Equipaggiare il trapano con una punta apposita. Applicare un po' di olio per foratura sulla punta e praticare il foro desiderato a una velocità non troppo elevata. Prima dell'installazione definitiva del comando, sbavare il foro e, se si utilizza un manubrio in acciaio, proteggerlo dalla corrosione con un po' di vernice trasparente o grasso.

Se il manubrio deve essere dotato di fori per i cavi dell'indicatore di direzione da manubrio, di solito è consigliabile praticare tali fori nella zona sottostante il comando per gli indicatori di direzione in modo che l'uscita del cavo dell'indicatore possa essere collegata direttamente all'indicatore di direzione da manubrio destro e sinistro. Di conseguenza, la maschera di foratura deve essere applicata una volta smontato il comando. Per proteggere il cavo da abrasioni, occorre sbavare il foro in modo particolarmente accurato con una lima sottile. Un po' di vernice trasparente protegge il foro dalla corrosione.

5 | Stoccaggio

Maneggiare con cura la maschera di foratura per manubrio moto. Non conservarla in un ambiente umido. Umidità max dell'aria: 80% (senza condensa).

6 | Pulizia e manutenzione

La maschera di foratura deve essere pulita dopo ogni utilizzo con un panno e, se necessario, con un po' di olio per meccanica di precisione.

7 | Garanzia

La maschera di foratura per manubrio moto è coperta dalla garanzia di legge di due anni. La garanzia decorre dalla data di acquisto. La garanzia non copre tracce di usura, uso improprio, uso non conforme e danni derivanti da incidente, manipolazione o tentativi di riparazione a opera di persone non autorizzate.

8 | Smaltimento



Smaltire il materiale di imballaggio e il prodotto stesso in conformità con le normative locali.

9 | Contatti

Per domande sul prodotto e/o sulle presenti istruzioni, prima del primo utilizzo del prodotto vi preghiamo di contattare il nostro centro di assistenza per e-mail: order@louis.de. Saremo lieti di aiutarvi. Insieme garantiremo l'utilizzo corretto del prodotto.

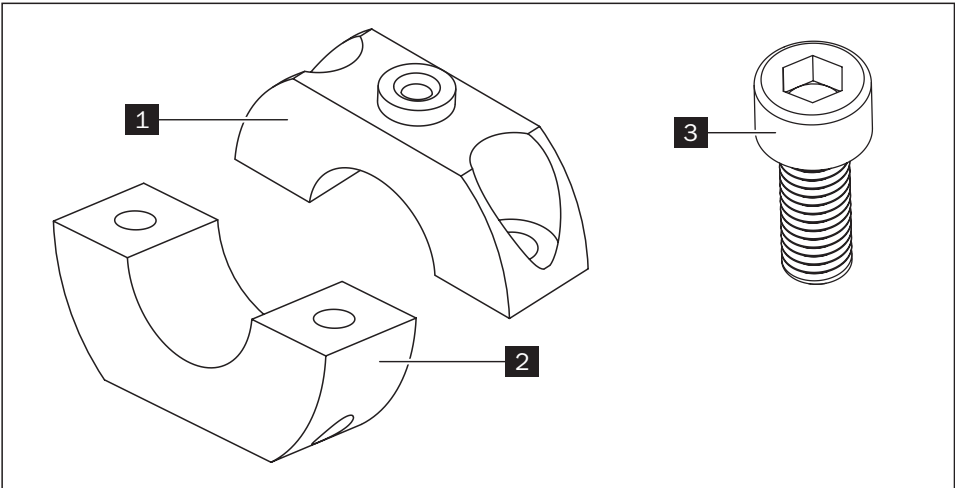
Prodotto in Bosnia-Erzegovina

Contenido

1	Volumen de suministro	_____	54
2	Generalidades	_____	54
2.1	Leer y conservar las instrucciones de uso	_____	54
2.2	Símbolos empleados	_____	55
3	Seguridad	_____	56
3.1	Uso previsto	_____	56
3.2	Indicaciones de seguridad	_____	57
4	Montaje	_____	59
5	Almacenamiento	_____	61
6	Limpieza y conservación	_____	61
7	Garantía	_____	61
8	Gestión de desechos	_____	62
9	Contacto	_____	62

PLANTILLA DE TALADRADO PARA MANILLARES DE MOTOCICLETA MÉTRICOS (Ø 22 MM)

1 | Volumen de suministro



- 1 1 pieza superior de plantilla de taladrado incl. casquillo guía DIN 172 A 4,0 x 8
- 2 1 pieza inferior de plantilla de taladrado
- 3 2 tornillos cilíndricos DIN 912 M6 x 16

2 | Generalidades

2.1 | Leer y conservar las instrucciones de uso

Estas instrucciones de uso se refieren exclusivamente a

la plantilla de taladrado para manillares de motocicleta. Contienen indicaciones importantes sobre la manipulación, la seguridad y la garantía. Antes de utilizar la plantilla de taladrado, lea atentamente las instrucciones, especialmente las indicaciones de seguridad. Su inobservancia puede provocar daños en el vehículo y, como consecuencia, dar lugar a otros tipos de daños o incluso accidentes. Guarde las instrucciones para su uso posterior. Si entrega a terceros la plantilla de taladrado, adjunte siempre las presentes instrucciones. Las instrucciones de uso reflejan el estado actual de la técnica. En el extranjero, observe asimismo las directivas y leyes específicas del país correspondiente.

2.2 | Símbolos empleados

En las presentes instrucciones se emplean los siguientes símbolos y avisos.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo/palabra de aviso advierte de un peligro con un nivel de riesgo medio que, de no ser evitado, puede provocar la muerte o lesiones graves.



¡NOTA!

Esta palabra de aviso advierte de posibles daños materiales.

3 | Seguridad

3.1 | Uso previsto

Para fijar correctamente los soportes en un manillar de motocicleta, a menudo es necesario realizar perforaciones en un lado del manillar para instalar los pernos de retención disponibles. También es necesario realizar perforaciones en el manillar para tender cables, p. ej., de intermitentes de manillar. La presente plantilla de taladrado para manillares de 22 mm permite perforar el manillar de manera segura y sin resbalamientos. Ya no es necesario marcar con un granete el punto de perforación. Esta plantilla de taladrado es adecuada para brocas con un diámetro de 5 mm.

Antes de perforar, compruebe en qué parte del manillar está permitido taladrar agujeros, cuántos agujeros están permitidos y qué tamaño pueden tener esos agujeros en cada caso. Puede encontrar información al respecto en la ABE (homologación alemana para vehículos o piezas de vehículos) del manillar correspondiente. Si dispone de un certificado de pieza, por seguridad, consulte previamente a un experto del organismo de inspección de su elección. Utilice la plantilla de taladrado únicamente tal y como se describe en estas instrucciones. Cualquier otra utilización contraviene el uso previsto y puede ocasionar daños materiales. El fabricante o vendedor no asume responsabilidad alguna por daños debidos al uso incorrecto o diferente del previsto.

3.2 | Indicaciones de seguridad



Peligro de accidente!

Un manillar de motocicleta montado de forma inadecuada o mal perforado puede volverse inestable, lo que podría provocar situaciones de conducción peligrosas y daños indirectos o incluso accidentes.

- Por motivos de seguridad, taladre el manillar de la motocicleta solo por un lado
- Diámetro máx. de perforación: 5 mm
- En el caso de los soportes de manillar desmontables del puente de la horquilla (p. ej., soportes de goma), no está permitido realizar perforaciones para cableado en la zona situada entre los soportes de manillar
- Si el soporte de manillar está fijado al puente de la horquilla, se pueden taladrar un máximo de dos agujeros de 5 mm situados muy juntos entre sí
- Si el manillar es de acero, proteja la zona interior del agujero contra el óxido



¡ADVERTENCIA!

Peligro para niños y personas con facultades físicas, sensoriales o mentales disminuidas (por ejemplo, personas parcialmente discapacitadas, ancianos con facultades físicas y mentales reducidas) o con falta de experiencia y conocimiento en el manejo de motocicletas (por ejemplo, niños mayores).

- Mantenga alejados de los niños la lámina de embalaje y los envases que forman parte del volumen de suministro, ya que existe peligro de asfixia.

¡NOTA!

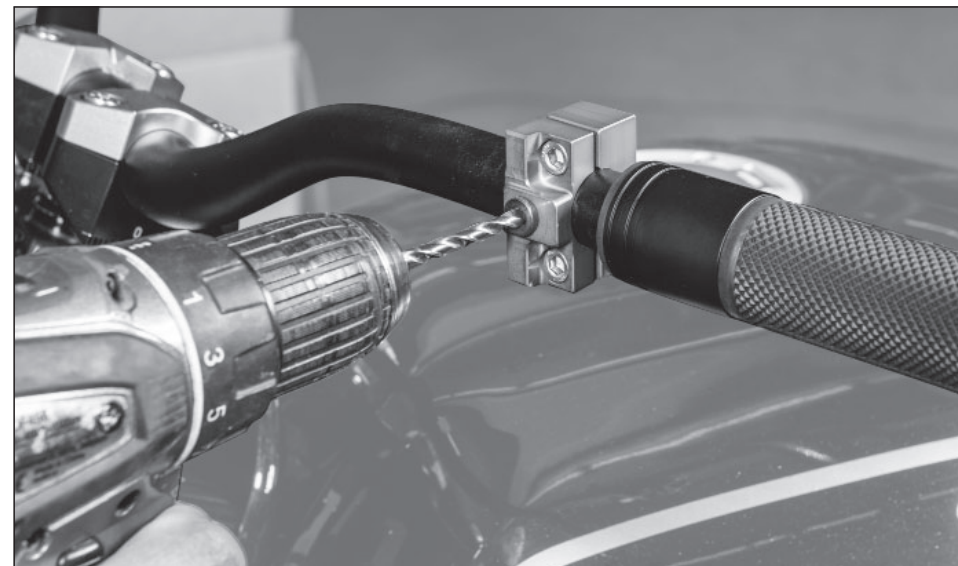
Peligro de deterioro!

- Antes de comenzar a perforar, asegúrese de que el manillar y la plantilla de taladrado estén firmemente apretados, de forma que la pieza no pueda desplazarse. Lleve gafas de protección.

4 | Montaje

Antes de comenzar a trabajar, coloque la motocicleta en una posición segura para evitar caídas que puedan dañar el vehículo y causar lesiones. Al taladrar el manillar es obligatorio llevar gafas de protección.

Para taladrar los agujeros para los pernos de retención de los soportes en un manillar de 22 mm, primero hay que girar el manillar en el puente de la horquilla hasta que quede fijado en la posición óptima para el conductor. A continuación, se colocan los soportes en el manillar en una posición de manejo óptima, teniendo en cuenta la longitud de los puños empleados y se marca sobre el manillar la posición de los pernos de retención. Tenga en cuenta que el mango giratorio del acelerador en el lado derecho del manillar debe tener algo de holgura hacia los



extremos de manillar para garantizar un funcionamiento sin problemas. Es decir, el soporte derecho no debe colocarse en ningún caso de modo que el mango giratorio del acelerador con puño presione contra el extremo del manillar o el soporte.

Compruebe una vez más los puntos de perforación marcados teniendo en cuenta la longitud desde los puños hasta el extremo del manillar y, en su caso, las especificaciones que figuran en la ABE del manillar. Monte la plantilla de taladrado de modo que el punto marcado quede dentro de la ventana de perforación. Fije el manillar firmemente al soporte del manillar. Equipe su taladradora con una broca adecuada. Aplique un poco de aceite de corte en la punta y taladre el agujero a un número de revoluciones no demasiado elevado. Si se trata de un manillar de acero, desbarbe el agujero perforado antes de montar el soporte definitivamente y protéjalo de la corrosión con un poco de barniz transparente o grasa.

Si tiene previsto realizar perforaciones para tender los cables de intermitentes de manillar, generalmente resulta conveniente perforar en la zona situada por debajo del soporte del interruptor de intermitentes, de forma que la salida de cables del interruptor pueda conectarse directamente con el intermitente de manillar derecho e izquierdo. Para ello, coloque la plantilla de taladrado convenientemente una vez desmontado el soporte.

Desbarbe con cuidado el agujero perforado con una lima fina a fin de proteger el cable contra rozaduras. Un poco

de barniz transparente protege el agujero perforado contra la corrosión.

5 | Almacenamiento

Trate con cuidado la plantilla de taladrado para manillares de motocicleta y no la guarde en un entorno húmedo. Humedad del aire máx. 80 % (sin condensación).

6 | Limpieza y conservación

Después de cada uso, limpie la plantilla de taladrado con un paño y, en su caso, un poco de aceite lubricante.

7 | Garantía

La plantilla de taladrado para manillares de motocicleta tiene una garantía legal de dos años. El periodo de garantía comienza a contar a partir de la fecha de compra. La garantía no cubre marcas de desgaste, mal uso, uso no conforme con el uso previsto ni daños resultantes de un accidente, una manipulación o un intento de reparación a cargo de personas no autorizadas.

8 | Gestión de desechos



Deseche el material de embalaje, así como el producto mismo, de acuerdo con las disposiciones administrativas regionales.

9 | Contacto

En caso de dudas sobre el producto o sobre estas instrucciones, antes de usar por primera vez el producto, póngase en contacto con nuestro centro de atención al cliente escribiendo a la dirección de correo electrónico: order@louis.de. Le ayudaremos lo más rápido posible. Así nos aseguraremos de que pueda utilizar correctamente el producto.

Fabricado en Bosnia y Herzegovina

ru Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации

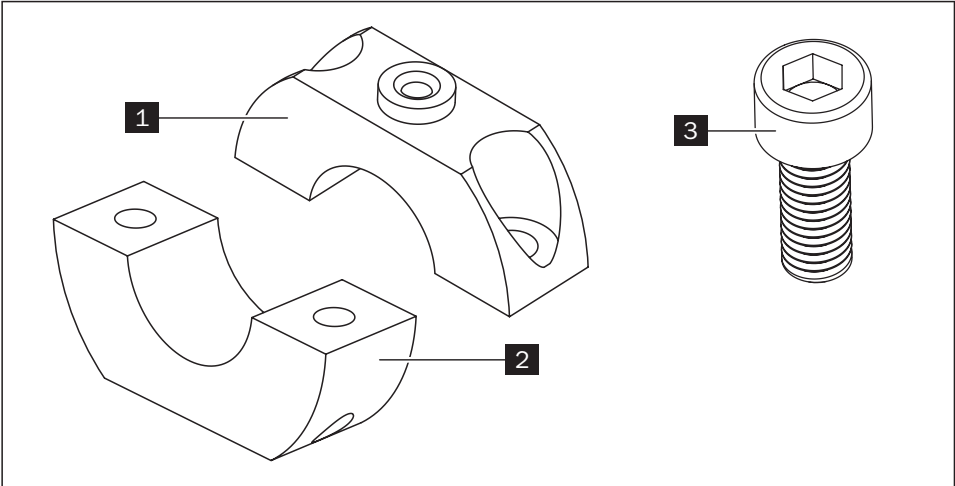
Оглавление

1	 Объем поставки	_____	64
2	 Общие сведения	_____	64
2.1	Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение	_____	64
2.2	Пояснение условных обозначений	_____	65
3	 Безопасность	_____	66
3.1	Использование по назначению	_____	66
3.2	Указания по технике безопасности	_____	67
4	 Монтаж	_____	69
5	 Хранение	_____	71
6	 Очистка и уход	_____	71
7	 Гарантия	_____	72
8	 Утилизация	_____	72
9	 Контактные данные	_____	72

ru

КОНДУКТОР СВЕРЛИЛЬНЫЙ ДЛЯ МЕТРИЧЕСКИХ МОТОЦИКЛЕТНЫХ РУЛЕЙ (22 ММ)

1 | Объем поставки



- 1** 1 верхняя часть сверлильного кондуктора вместе с кондукторной втулкой DIN 172 A 4.0 x 8
- 2** 1 нижняя часть сверлильного кондуктора
- 3** 2 болта с цилиндрической головкой DIN 912 M6 x 16

2 | Общие сведения

2.1 | Чтение инструкции по эксплуатации и ее

хранение

Действие настоящей инструкции по эксплуатации распространяется исключительно на сверлильный кондуктор для мотоциклетных рулей. В инструкции содержатся важные указания по обращению, безопасности и гарантийным обязательствам. Перед началом использования сверлильного кондуктора внимательно прочтите инструкцию, особенно – указания по технике безопасности. Несоблюдение может привести к повреждению транспортного средства и косвенным убыткам, а также к ДТП. Сохраните инструкцию для дальнейшего использования. При передаче сверлильного кондуктора третьему лицу следует обязательно приложить к нему данную инструкцию. Инструкция по эксплуатации соответствует современному техническому уровню. При эксплуатации изделия соблюдайте также действующие внутригосударственные директивы и законы.

2.2 | Пояснение условных обозначений

В данной инструкции используются следующие условные обозначения и сигнальные слова.



Это сигнальное слово с символом указывает на ситуацию со средним уровнем риска, которая, если ее не предотвратить, способна привести к смерти или к тяжелой травме.



Это сигнальное слово предупреждает о возможном материальном ущербе.

3 | Безопасность

3.1 | Использование по назначению

Для обеспечения надежной посадки арматуры на мотоциклетном руле приходится часто прибегать к сверлению односторонних отверстий под имеющиеся стопорные штифты. Также сверление отверстий в руле требуется при прокладывании кабелей, например, от указателей поворотов на торцах руля. С помощью этого сверлильного кондуктора для рулей диаметром 22 мм можно надежно, без необходимости кернения и без соскальзывания сверла сверлить отверстия в руле. Этот сверлильный кондуктор рассчитан на работу со сверлами 5 мм.

Сначала определите место сверления, необходимое количество отверстий и их размер. Такие данные содержатся в Общем разрешении на эксплуатацию (ABE – Allgemeine Betriebserlaubnis) соответствующего руля. Для проверки соответствия детали транспортного средства предписаниям, на всякий случай предварительно обратитесь к специалисту экспертного органа, выбранного на Ваше усмотрение.

Используйте сверлильный кондуктор только в соответствии с настоящей инструкцией. Любое другое применение считается применением не по назначению и может стать причиной материального ущерба.

Производитель или продавец не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного обращения или использования не по назначению.

3.2 | Указания по технике безопасности



Опасность ДТП!

Ненадлежащим образом смонтированный или неправильно просверленный мотоциклетный руль может не обеспечивать должной надежности крепления, что может привести к возникновению опасных ситуаций во время движения и сопутствующим повреждениям, вплоть до ДТП.

- по соображениям безопасности допускается сверлить мотоциклетный руль только с одной стороны
- макс. диаметр сверления: 5 мм
- при использовании съемных с перемычки вилки хомутов крепления руля (например, с резиновыми вкладышами), на участке между зажимными хомутами руля не допускается сверление отверстий под кабели
- если узел хомутового крепления

жестко соединен с перемычкой вилки, допускается сверлить с одной стороны два близко расположенные друг от друга отверстия диаметром 5 мм

- при использовании стального руля внутреннюю часть отверстия необходимо защитить от коррозии



Опасность для детей и лиц с ограниченными психическими, сенсорными или умственными способностями (например, лиц с частичной инвалидностью, пожилых людей с ограниченными психическими или умственными способностями) или для лиц, не обладающих достаточным опытом или знаниями в обращении с мотоциклами (например, для детей старшего возраста)!

- Храните упаковочную пленку и мелкие элементы упаковки, в недоступном для детей месте. Существует опасность

удушения!

УВЕДОМЛЕНИЕ!

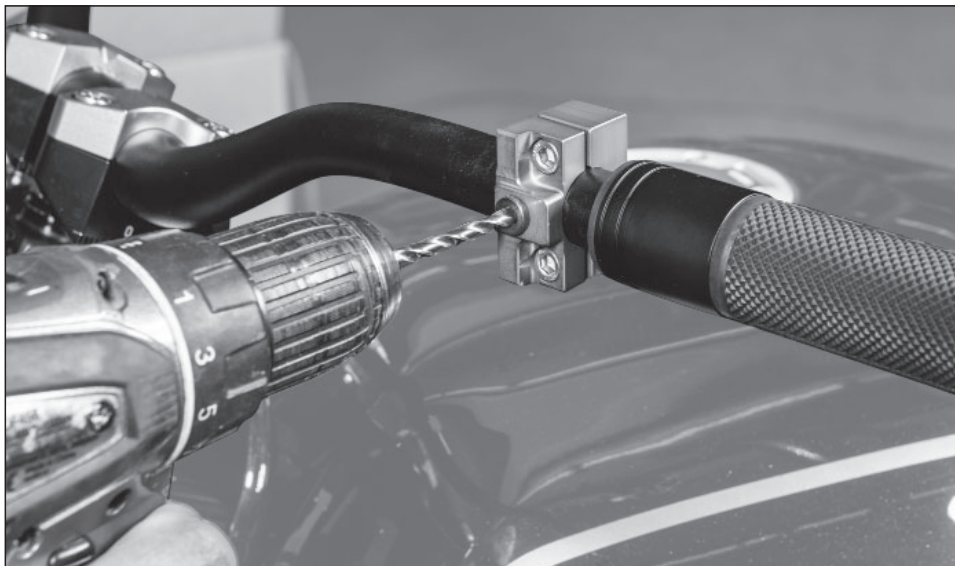
Опасность повреждения!

- Перед началом сверления обеспечьте надежный зажим руля и сверлильного кондуктора, чтобы деталь не могла сдвинуться. Надевайте защитные очки.

4 | Монтаж

Перед началом работы необходимо придать мотоциклу устойчивое положение, поскольку падение мотоцикла может привести к его повреждению и получению Вами травм. Во время сверления руля на Вас должны быть одеты защитные очки.

Для сверления отверстий под стопорные штифты арматуры на руле диаметром 22 мм, руль необходимо сначала установить в оптимальное для водителя положение на перемычке вилки. После этого, с учетом длины используемых ручек, арматура устанавливается в оптимальное рабочее положение на руль и производится разметка положений стопорных штифтов на руле. При этом необходимо учитывать, что между торцом руля и поворотной втулкой ручки газа на правой стороне руля должно оставаться свободное пространство в целях обеспечения исправного функционирования.



Устанавливаемую с правой стороны руля арматуру также ни в коем случае нельзя размещать таким образом, чтобы поворотная втулка ручки газа прижималась ручкой к наконечнику руля или к арматуре.

Еще раз проверьте размеченные места сверления с учетом длины ручки и торцов руля и, если применимо – с учетом предписаний в Общем разрешении на эксплуатацию (ABE) руля. Установите сверлильный кондуктор таким образом, чтобы метка находилась в сверлильном окне. Надежно закрепите руль в держателе руля. Установите в дрель подходящее сверло. Нанесите на конец сверла немного масла для сверления и просверлите требуемое отверстие с небольшой частотой вращения сверла. Очистите отверстие от заусенцев и, если руль стальной, перед окончательной установкой

арматуры нанесите немного бесцветного лака или консистентной смазки для защиты от коррозии.

Если требуется просверлить в руле отверстия под кабели указателей поворотов на руле, целесообразно располагать их на участке арматуры переключателя поворотов, чтобы выход кабеля от переключателя поворотов можно было непосредственно соединить с правым и левым указателями поворотов. Сверлильный кондуктор устанавливается в соответствующее положение после демонтажа арматуры. Отверстие следует очень тщательно обработать тонким напильником для удаления заусенцев, которые могут привести к перетиранию кабеля. Небольшое количество бесцветного лака защитит отверстие от коррозии.

5 | Хранение

Бережно обращайтесь со сверлильным кондуктором для мотоциклетных рулей, не храните его во влажных помещениях. Максимальная влажность воздуха 80 % (без конденсации).

6 | Очистка и уход

Сверлильный кондуктор необходимо вытирать после каждого использования тканью и, при необходимости, обрабатывать небольшим количеством высокоочищенного масла для металлических деталей.

7 | Гарантия

На сверлильный кондуктор для мотоциклетных рулей предоставляется предусмотренная законодательством гарантия, действующая в течение двух лет. Срок действия гарантии начинается с момента продажи изделия. Гарантия не распространяется на изделия со следами износа, эксплуатировавшиеся неправильно или не по назначению, с повреждениями, произошедшими в результате происшествий, выполнения несанкционированных манипуляций или подвергшиеся попытке ремонта не уполномоченными лицами.

8 | Утилизация



Утилизируйте упаковочный материал и само изделие в соответствии с предписаниями местных административных органов.

9 | Контактные данные

При наличии вопросов по поводу изделия и/или данной инструкции перед первым использованием изделия свяжитесь с нашей службой сервисного обслуживания по электронной почте: order@louis.de. Мы быстро поможем Вам. Так мы совместно обеспечим правильное использование изделия.

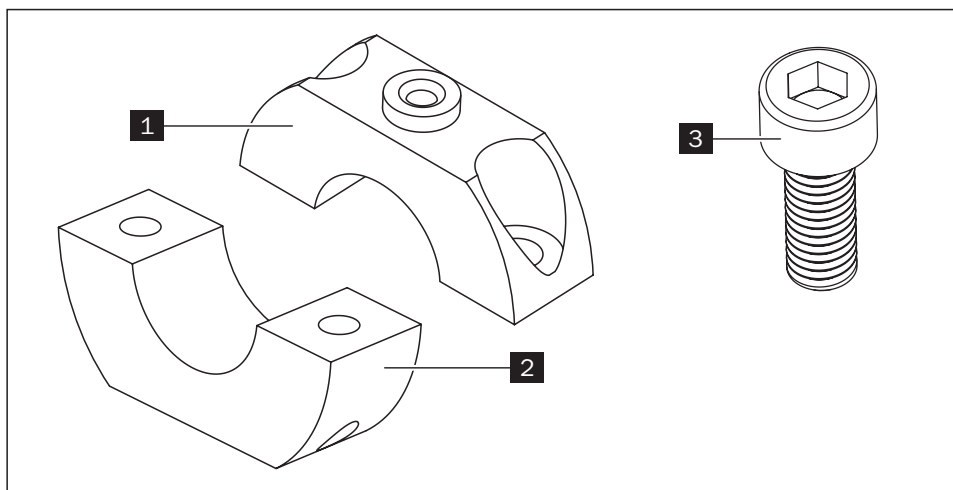
Сделано в Боснии и Герцеговине

Treść

1	 Zakres dostawy	_____	76
2	 Informacje ogólne	_____	76
2.1	Zapoznanie się z instrukcją użytkowania i jej przechowywanie	_____	76
2.2	Objasnienie symboli	_____	77
3	 Bezpieczeństwo	_____	78
3.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	_____	78
3.2	Wskazówki bezpieczeństwa	_____	79
4	 Montaż	_____	81
5	 Przechowywanie	_____	83
6	 Czyszczenie i pielęgnacja	_____	83
7	 Rękojmia	_____	84
8	 Utylizacja	_____	84
9	 Kontakt	_____	84

SZABLON DO WIERCENIA W METRYCZNYCH KIEROWNICACH MOTOCYKLOWYCH (Ø 22 MM)

1 | Zakres dostawy



- 1** 1 x szablon do wiercenia, część górna z gniazdem do wiercenia DIN 172 A 4.0 x 8
- 2** 1 x szablon do wiercenia, część dolna
- 3** 2 x śruba z łbem walcowym DIN 912 M6 x 16

2 | Informacje ogólne

2.1 | Zapoznanie się z instrukcją obsługi i jej przechowywanie

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się wyłącznie do szablonu do wiercenia otworów w kierownicach motocyklowych. Zawiera ona ważne informacje dotyczące użytkowania, bezpieczeństwa i rękojmi. Przed użyciem szablonu do wiercenia należy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi, w szczególności ze wskazówkami bezpieczeństwa. Ich nieprzestrzeganie może prowadzić do uszkodzenia pojazdu i szkód następnych, z wypadkami włącznie. Instrukcję należy zachować celem ewentualnego późniejszego wykorzystania. W przypadku przekazania szablonu do wiercenia osobom trzecim, należy również przekazać niniejszą instrukcję. Instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan techniki. W pozostałych krajach należy przestrzegać również miejscowych dyrektyw i przepisów.

2.2 | Objaśnienie symboli

W niniejszej instrukcji stosowane są niżej opisane symbole i hasła ostrzegawcze.



Ten symbol/hasło ostrzegawcze wskazuje na niebezpieczeństwo średniego stopnia, którego zignorowanie może prowadzić do śmierci lub poważnego zranienia.

OGŁOSZENIE!

To hasło ostrzegawcze ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi.

3 | Bezpieczeństwo

3.1 | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W celu pewnego osadzenia przyrządów na kierownicy motocykla często niezbędne jest nawiercenie otworów pod posiadane kołki mocujące. Nawiercenie otworów w kierownicy jest również wskazane np. w celu przełożenia kabli końcówek kierownicy z kierunkowskazami. Za pomocą szablonu do wiercenia dla kierownic o średnicy 22 mm można bezpiecznie wiercić otwory w kierownicy bez ryzyka ześlizgu wiertła i bez konieczności uprzedniego punktowania.

Szablon przeznaczony jest do wiertła o $\varnothing$ 5 mm.

Na wstępie należy sprawdzić, w którym miejscu dopuszczalne jest wiercenie w kierownicy, ile otworów można wykonać i jaką mogą one mieć średnicę. Dane na ten temat znajdują Państwo w odpowiednim świadectwie homologacji (niem. ABE) kierownicy. W przypadku świadectwa homologacji na części należy dla pewności skonsultować się z biegłym z dowolnej jednostki kontrolnej. Szablonu do wiercenia należy używać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Każde inne zastosowanie uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem i może prowadzić do szkód materialnych. Producent lub sprzedawca nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwego użytkowania produktu.

3.2 | Wskazówki bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo wypadku!

Nieprawidłowo zamontowana lub nieprawidłowo nawiercona kierownica motocyklowa może stracić stabilność, co może prowadzić do niebezpiecznych zdarzeń podczas jazdy i szkód następnych, z wypadkami łącznie.

- ze względów bezpieczeństwa otwory w kierownicy należy wiercić wyłącznie z jednej strony
- maks. średnica otworu: 5 mm
- w przypadku zacisków kierownicy zdejmowanych z półki widelca (np. posiadających panewki gumowe), nie należy wiercić otworów na kable pomiędzy zaciskami
- jeżeli zacisk kierownicy jest na stałe połączony z półką widelca, można wykonać maksymalnie dwa 5 mm otwory umieszczone blisko siebie po jednej stronie kierownicy

- w przypadku kierownic stalowych należy zabezpieczyć wewnętrzną część otworu przed korozją



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo dla dzieci i osób o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej (np. osób częściowo niepełnosprawnych, osób starszych o ograniczonej sprawności fizycznej i umysłowej) bądź osób dysponujących niedostatecznym doświadczeniem i wiedzą w zakresie obsługi motocykli (na przykład starszych dzieci)!

- Folie opakowaniową oraz opakowania wchodzące w zakres dostawy należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, ponieważ stwarzają one ryzyko uduszenia.

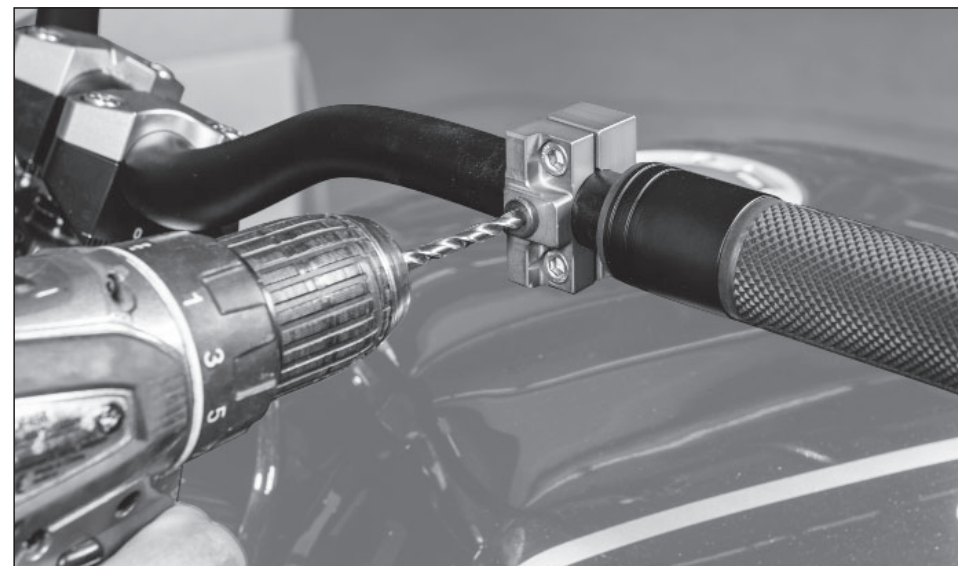
OGŁOSZENIE!

Ryzyko uszkodzenia!

- Przed rozpoczęciem wiercenia należy zwrócić uwagę na solidne zamocowanie kierownicy i szablonu, aby nawiercany element nie mógł się przesunąć. Podczas pracy należy stosować okulary ochronne.

4 | Montaż

Przed rozpoczęciem pracy należy zapewnić stabilne ustawienie motocykla, ponieważ jego ewentualne przewrócenie się grozi uszkodzeniem pojazdu i zranieniem.



Podczas wiercenia w kierownicy należy stosować okulary ochronne.

W celu wykonania otworów pod kołki mocujące przyrządów w kierownicy o średnicy 22 mm, należy ją najpierw ustawić w pozycji optymalnej dla kierowcy na półce widelca.

Następnie założyć przyrządy na kierownicę i ustawić je w wygodnej pozycji obsługowej z uwzględnieniem długości stosowanych chwytów, po czym zaznaczyć położenie kołków mocujących na kierownicy. Należy przy tym pamiętać, że dla bezproblemowego działania manetki gazu po prawej stronie kierownicy konieczny jest lekki luz w stosunku do końcówek kierownicy. Przyrządy po prawej stronie kierownicy powinny być zatem umieszczone w taki sposób, aby manetka gazu nie dociskała do końcówki kierownicy ani przyrządów.

Jeszcze raz skontrolować zaznaczony punkt wiercenia z uwzględnieniem długości manetki do końcówki kierownicy oraz ew. zaleceń świadectwa homologacji (niem. ABE) kierownicy. Zamontować szablon w taki sposób, aby zaznaczony punkt wiercenia znajdował się w okienku.

Mocno zamocować kierownicę we wsporniku kierownicy. Założyć na wiertarkę odpowiednie wiertło. Zaaplikować niewielką ilość oleju do wiercenia na końcówkę wiertła i wywiercić potrzebny otwór przy niezbyt dużej prędkości obrotowej. Usunąć zadzior z otworu, a w przypadku kierownic stalowych, przed ostatecznym montażem przyrządów zabezpieczyć otwór przed korozją niewielką ilością bezbarwnego lakieru lub smaru.

Jeżeli w kierownicy mają zostać wykonane otwory pod kable do końcówek kierownicy z kierunkowskazami migowymi, zazwyczaj najlepiej jest umieścić je pod przełącznikami kierunkowskazów, aby kable wychodzące z przełączników mogły zostać połączone bezpośrednio z prawym lub lewym kierunkowskazem w końcówce kierownicy. Szablon do wiercenia należy zamontować po uprzednim demontażu przyrządów. Wywiercony otwór należy szczególnie dokładnie oczyścić z zadziorów, aby wykluczyć przecieranie się kabli. Niewielka ilość bezbarwnego lakieru zabezpieczy otwór przed korozją.

5 | Przechowywanie

Szablon do wiercenia w kierownicach motocyklowych należy starannie przechowywać, nie należy go składować w wilgotnym otoczeniu. Maks. wilgotność powietrza 80% (niekondensująca).

6 | Czyszczenie i pielęgnacja

Po każdym użyciu oczyścić szablon do wiercenia ściereczką oraz ew. niewielką ilością oleju do mechanizmów precyzyjnych.

7 | Rękojmia

Na szablon do wiercenia w kierownicach motocyklowych obowiązuje ustawowy okres rękojmi wynoszący dwa lata. Okres rękojmi biegnie od dnia zakupu. Rękojmia nie obejmuje produktów noszących ślady użytkowania, użytkowanych niezgodnie z przeznaczeniem, użytkowanych nieprawidłowo oraz szkód będących skutkiem wypadku, manipulacji lub samowolnych napraw wykonywanych przez osoby nieupoważnione.

8 | Utylizacja



Materiał opakowaniowy oraz produkt należy usuwać samodzielnie zgodnie z miejscowymi przepisami.

9 | Kontakt

W przypadku pytań dotyczących produktu oraz/lub niniejszej instrukcji, przed pierwszym użyciem produktu prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta, e-mail: order@louis.de. Sprawnie poinstruujemy Państwa w zakresie dalszych czynności. W ten sposób możemy wspólnie zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu.

Wyprodukowano w Bośni i Hercegowinie



Exklusiv-Vertrieb:

Detlev Louis Motorrad-Vertriebsgesellschaft mbH
Rungedamm 35 • 21035 Hamburg • Germany
Tel.: 00 49 (0) 40 - 734 193 60 • www.louis.de
order@louis.de

Detlev Louis AG • Im Schwanen 5 • 8304 Wallisellen
Switzerland • Tel.: (0041) 044 832 56 10
info@louis-moto.ch

MA-10029799-01-1806